



Strategie Territoriali in Rete

Dodici anni di costruzione congiunta del test
di conoscenza della lingua italiana in Veneto

CPIA VENETO e STRUTTURA TECNICA REGIONALE



Un test unico in tutto il territorio regionale



12 anni di test: esiti e analisi



Caratteristiche e modifiche



Alcuni aspetti specifici

Un test unico

Il D.M. 4 giugno 2010 introduce il test di accertamento di conoscenza della lingua italiana necessario al rilascio del permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo.

L'11 novembre 2011 il Ministero dell'Istruzione e il Ministero dell'Interno sottoscrivono un Accordo Quadro per dare attuazione al Decreto Ministeriale

Il MIUR pubblica il Vademecum "Indicazioni tecnico-operative per la definizione dei contenuti delle prove che compongono il test, criteri di assegnazione del punteggio e durata del test" per consentire di predisporre, secondo criteri unitari ed omogenei, le prove che compongono il test di conoscenza della lingua italiana.

Un test unico

In ciascuna regione: **UU.SS.RR. e Prefetture** sottoscrivono i protocolli d'intesa per dare attuazione al Decreto Ministeriale.

In Veneto una serie di incontri promossi da USR e dai DS CPIA danno avvio alla costituzione **STR** (circolare USR V 29 dicembre 2010)

Compito: predisporre prove e indicazioni per realizzare test A2

- Un test
- Calendario: data, orario
- Formazione docenti e verifica efficacia prove

Il test

Le **prove di ascolto, lettura e scrittura** sono divise in due parti.

Prima Prova di ascolto: 6 ascolti/stimolo e 8 immagini/risposta

Seconda Prova di ascolto: 4 ascolti, per ogni item sono presenti 3 immagini, si deve ricercare la più adeguata al testo ascoltato

Prima Prova di lettura: due soli stimoli grafico-testuali, ad ognuno dei quali sono abbinati 2 item binari (per un totale di 4 item).

Seconda Prova di lettura: 6 item di completamento di frase a matching con 2 distrattori

Prima Prova di scrittura: 3 SMS a cui si deve rispondere con almeno 3 parole

Seconda Prova di scrittura: traccia con quattro aspetti del medesimo argomento da trattare

La costruzione del test: i gruppi di lavoro

I docenti della Struttura Tecnica sono divisi in gruppi di lavoro per la redazione del test:

- Gruppo prove di Ascolto (ricezione orale): redazione testi, ricerca immagini, registrazione del file audio
- Gruppo prove di Lettura (ricezione scritta): redazione testi, ricerca immagini
- Gruppo prove di Scrittura (produzione scritta): redazione tracce guida

La redazione della prova definitiva: il gruppo di controllo

I tre gruppi di docenti inviano, secondo un calendario che indica la deadline per ogni sessione, quanto redatto per ciascuna parte della prova a un gruppo di controllo, formato da 2 docenti: questi hanno il compito di revisionare, correggere, adeguare quanto inviato e di produrre la prova finale, efficace e omogenea, che verrà poi inviata a tutte le sedi del CPIA.

Le prove non vengono mai ripetute. Per ogni sessione ci sono nuove prove.

La realizzazione della prova di ascolto

Il programma adottato per il montaggio, per l'inserimento del titolo, delle consegne, degli stacchi musicali e delle pause di silenzio è Audacity e la qualità dell'audio complessivamente risulta buona.

L'incisione di voci maschili e femminili segue una velocità media per il livello A2 e compone dialoghi e monologhi.

UCRIDA è proprietaria di tutti gli audio in formato digitale a partire dal 2011, conseguendo nel tempo, anche per l'acquisizione delle abilità di ascolto, un'apprezzabile uniformità a livello regionale.

La prima prova di ascolto

La prima prova di ascolto è rappresentata da sei stimoli audio a cui sono associate otto immagini (due sono distrattori per diminuire l'incidenza dell'ancora apprezzabile meccanismo per cui, un errore commesso a monte, condiziona a cascata anche altre risposte).



ASCOLTO

Prima prova. Ascolterai dei testi numerati. Ascolterai i testi 2 volte. Scrivi il numero del testo nella casella sopra all'immagine.

ESEMPIO	0		
			

Esempio. Testo 0

- Nuova apertura del ristorante Città d'Oro! Cerchiamo camerieri, anche alla prima esperienza di lavoro, ma con buona conoscenza della lingua italiana. Massimo 25 anni. È richiesta disponibilità di lavoro straordinario il sabato e la domenica.

Testo 1

- Ma dov'è tua figlia, è uscita?
- Sì, è andata fuori a giocare con la neve...
- Mi sembra troppo freddo...
- Oh, non preoccuparti. È uscita con una giacca pesante e il berretto di lana. Si diverte molto a giocare.

Testo 2

- Ieri notte in tutta la zona est della città c'è stato un forte temporale. Il vento è stato molto forte e ci sono stati fulmini e danni ai tetti delle case. Solo verso le quattro della notte la situazione è tornata tranquilla.

Testo 3

- Ciao Irina... Volevo chiederti se oggi hai tempo di venire a casa mia.

La seconda prova di ascolto



Seconda prova.

Ascolterai dei testi numerati. Ascolterai i testi 2 volte.
Per ogni testo, scegli con una **X** la risposta corretta.

ESEMPIO: 0. L'annuncio dice che ...

		
A	B	C

7. L'annuncio dice che ...

		
A	B	C

Seconda Prova

Esempio. Testo 0

Con la raccolta differenziata porta a porta i rifiuti verranno raccolti davanti alla vostra abitazione nei giorni stabiliti dal calendario: il lunedì, il mercoledì e il venerdì i rifiuti organici, il martedì la plastica, il giovedì l'indifferenziato e il sabato la carta.

Testo 7

Autostrade per l'Italia informa che dalle ore dieci di questa mattina ci sono dodici chilometri di coda sull'autostrada A22 del Brennero, mentre in direzione Modena l'autostrada è chiusa.

Testo 8

Sei caduto in casa o hai avuto un incidente? Passa dalla nostra palestra e fai un preventivo. Facciamo offerte speciali per massaggi e cure di riabilitazione. Un gruppo di specialisti ti seguirà con attenzione fino a quando starai bene.

La seconda prova di ascolto ha subito negli anni numerosi cambiamenti, nel tentativo di ridurre al massimo l'incidenza dell'abilità di lettura nella soluzione dei 4 item. Dalla sessione di dicembre 2018 la STR ha optato per l'eliminazione totale del testo scritto dalle risposte.

In questo modo il candidato deve operare, per ciascun item, una scelta fra tre immagini proposte cercando di individuare quella più aderente al testo ascoltato.

Ricezione scritta: prima prova di lettura

La scuola in Italia	
 In Italia tutti i ragazzi e le ragazze devono andare a scuola per 10 anni. La scuola dell'obbligo inizia a 6 anni con la scuola primaria (scuola elementare) e continua con tre anni di scuola secondaria di primo grado (scuola media) e due anni di scuola secondaria di secondo grado (scuola superiore). La scuola obbligatoria finisce a 16 anni. Anche i minori stranieri che vivono in Italia devono andare a scuola. Gli alunni stranieri possono iscriversi a scuola anche quando l'anno scolastico è già iniziato e frequentare le lezioni anche se non hanno i documenti in regola. Le famiglie sono obbligate a fare l'iscrizione online dei propri figli alle scuole statali entro il 30 gennaio. Il sito internet per le iscrizioni online apre a dicembre. I genitori possono chiedere aiuto alle segreterie delle scuole.	In Italia la scuola è obbligatoria: ☐ A fino all'età di 10 anni ☐ B dai 6 ai 16 anni
	I genitori devono iscrivere i figli alla scuola scelta ☐ A sul sito internet ☐ B andando in segreteria

La prima prova di lettura è caratterizzata da due testi, completati dal titolo e da un'immagine rappresentativa a cui seguono due item a scelta binaria per ogni testo.

Il candidato deve operare, per ciascun item, una scelta fra due proposte cercando di individuare quella più aderente al testo letto.

Ricezione scritta: seconda prova di lettura

La seconda prova di lettura è caratterizzata 6 item di completamento di frase a matching in cui sono presenti due distrattori. Il candidato deve indicare il corretto completamento alla frase iniziale.



*Completa le frasi della colonna di sinistra, scegliendo la conclusione più adatta nella colonna di destra.
Scrivi la lettera corrispondente nell'apposito spazio.*

ESEMPIO: Ieri ho incontrato un amico...	F
Domani le scuole saranno chiuse per il maltempo...	I
A gennaio i signori Rossi...	B
Ieri io e Anita...	A
<u>Fatou</u> , prima di uscire ricordati di ...	C
Prima di tornare a casa, tu...	D
Devo cambiare la maglia perché ...	H



A	<u>siamo</u> uscite tardi dal lavoro.
B	<u>cambieranno</u> casa.
C	<u>chiudere</u> le finestre della camera.
D	<u>ti</u> devi fermare a fare la spesa.
E	<u>venite</u> a scuola.
F	<u>che non vedevo da tanto tempo.</u>
G	<u>parlate</u> con il dottore.
H	<u>ho</u> comprato la taglia sbagliata.
I	<u>che</u> sta colpendo la provincia.

Testi e immagini delle prove di ascolto e lettura

I testi oggetto delle prove di ascolto e di lettura trattano argomenti della quotidianità e presentano al candidato tematiche riguardanti **il lavoro, la salute, la scuola, il tempo libero, l'uso della strada e delle comunicazioni, i servizi.**

I testi sono tutti di produzione originale e adatti ad un livello medio di padronanza linguistica A2, secondo gli standard previsti dal Framework.

Tutte le immagini vengono scelte attentamente da cataloghi di libero uso rispetto al copyright e pertanto non presentano vincoli di riservatezza o di diritto d'autore.

La prova di scrittura

La parte di scrittura è composta, a partire dal marzo 2012, in due prove:

- nella prima parte il candidato è invitato a rispondere, utilizzando almeno 3 parole, a tre SMS
- nella seconda parte viene fornita una traccia con quattro aspetti del medesimo argomento da trattare



Parla di una città che ti piace.

Scrivi da 30 a 50 parole, e racconta:

- come si chiama e dove si trova
- perché ti piace
- cosa c'è di bello da vedere
- parla di qualcuno che conosci e che ci abita

La valutazione

Dal 2018 sono cambiati anche i criteri di valutazione delle prove. In particolare viene aumentato il peso della prova di ascolto che passa dal 30% al 35% dell'intero Test, mentre viene specularmente ridotto il peso complessivo della prova di scrittura che scende dal 35% al 30% dell'intero Test.

Ai singoli SMS è possibile attribuire un punteggio massimo di 4 punti, mentre il punteggio più alto che si può ottenere nella produzione del testo lungo (che cerca comunque di valorizzare decisamente l'efficacia comunicativa) scende a 18 punti.

Valutazione delle prove

CRITERI DI ASSEGNAZIONE DEI PUNTEGGI

Il test è da considerare **superato** a fronte di un TOTALE di 80 punti su 100.

ASCOLTO: Ogni item = 3,5 punti

Punteggio massimo (3,5 x 10) = 35 punti

LETTURA: Ogni item = 3,5 punti

Punteggio massimo (3,5 x 10) = 35 punti

PRODUZIONE SCRITTA

N.B. La commissione valuta la **coerenza** con i temi proposti nella consegna.
Nel caso in cui non si rilevi alcuna corrispondenza, la valutazione dell'item è nulla.

Prova: “risposta agli SMS” (*punteggio massimo = 12 punti*)

da 0 a 4 punti per ciascun SMS:

- 0 punti: la risposta non è coerente con la consegna o è incomprensibile
- 1-2 punti: la risposta è poco comprensibile
- 3-4 punti: la risposta è efficace sul piano comunicativo (anche se riporta qualche imprecisione di sintassi o di ortografia)

Prova: “testo lungo” (*punteggio massimo = 18 punti*)

EFFICACIA COMUNICATIVA (14 punti)

- 0 - 4 punti: il testo non corrisponde alla consegna o sono sviluppati solo 1 o 2 dei punti richiesti o il numero di parole è insufficiente (inferiore a 20 parole);
- 5 - 9 punti: il candidato dimostra di aver sostanzialmente compreso la consegna, ma la porta a termine solo parzialmente (sono sviluppati solo 3 dei punti richiesti);
- 10-14 punti: il candidato dimostra di aver compreso la consegna e la porta a termine (anche se con qualche incertezza).

ACCURATEZZA MORFO-SINTATTICA E ORTOGRAFICA (4 punti)

- 0 punti: testo totalmente incomprensibile a causa di continui errori di accuratezza;
- 1 punto: testo spesso incomprensibile a causa di frequenti errori di accuratezza;
- 2 punti: testo a volte incomprensibile, con diversi errori di accuratezza;
- 3 punti: testo sostanzialmente comprensibile, con alcuni errori di accuratezza;
- 4 punti: testo sempre comprensibile, con pochi errori che NON generano difficoltà di comprensione.

N.B. Gli errori fuori livello A2 non devono essere considerati

Gli errori ripetuti devono essere computati una sola volta

Le correzioni

La correzione degli SMS: collegati a menti.com e scrivi il codice **4610 7168**

La correzione dei testi lunghi: collegati a menti.com e scrivi il codice **2379 4612**

La prova analfabeti

CIRCOLARE n. 463 del 20 febbraio 2012 Decreto del Ministero dell'Interno 4 giugno 2010 – Modalità di svolgimento del test di conoscenza della lingua italiana ... Aggiornamenti.

....prove integrative/suppletive definite in modo da consentire lo svolgimento della prova relativa all'interazione con altre modalità in ogni caso coerenti con le specifiche indicazioni contenute nel Vademecum.

L'individuazione dei candidati analfabeti

Si sottopone a tutti i candidati la SCHEDA PRELIMINARE, per accertare l'incapacità a riprodurre semplici parole o cifre.

Anche il candidato analfabeta sosterrà il test A2.

Nel momento in cui il candidato analfabeta, a fine test, viene fatto accomodare, consegna la prova, che viene analizzata dal coordinatore e dal commissario, e sottoscrive un'autodichiarazione di analfabetismo.

La prova suppletiva/integrativa

PROVA ORALE

Il colloquio viene svolto da 2 esaminatori: il coordinatore d'esame e uno dei commissari presenti al test.

Un esaminatore è attivo e uno è silente.

L'esaminatore attivo durante il colloquio si esprime con un linguaggio di livello A2 (VADEMECUM ai sensi della nota n. 8571 del 16 Dicembre 2010 del Ministero dell'interno).

L'esaminatore silente osserva e prende nota del parlato del candidato.

Il punteggio

Il punteggio massimo complessivo della prova orale è di **65 PUNTI**, e non costituisce la piena sufficienza al Test A2 se il candidato non ha completato, del tutto o in buona parte, la prova di ASCOLTO (35 punti).

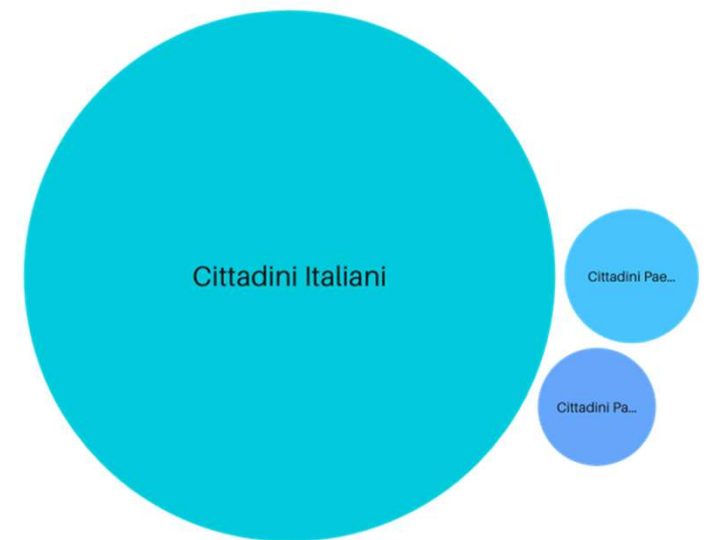
12 anni di test in Veneto

130.714 prove svolte in 12 anni

64,10% percentuale di
successo

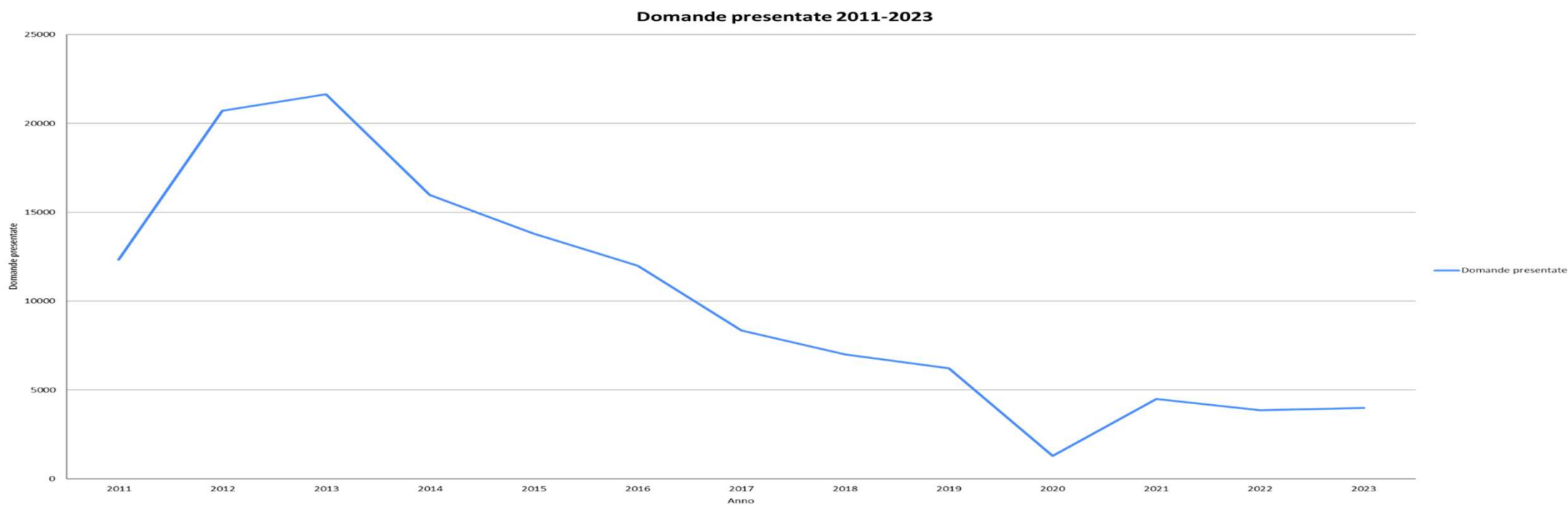
12 anni di test in Veneto

- Il 9% della popolazione residente in Veneto ha cittadinanza non Italiana (498.127).
- I cittadini dei Paesi Terzi sono il 44% di tutti i cittadini stranieri presenti in regione.

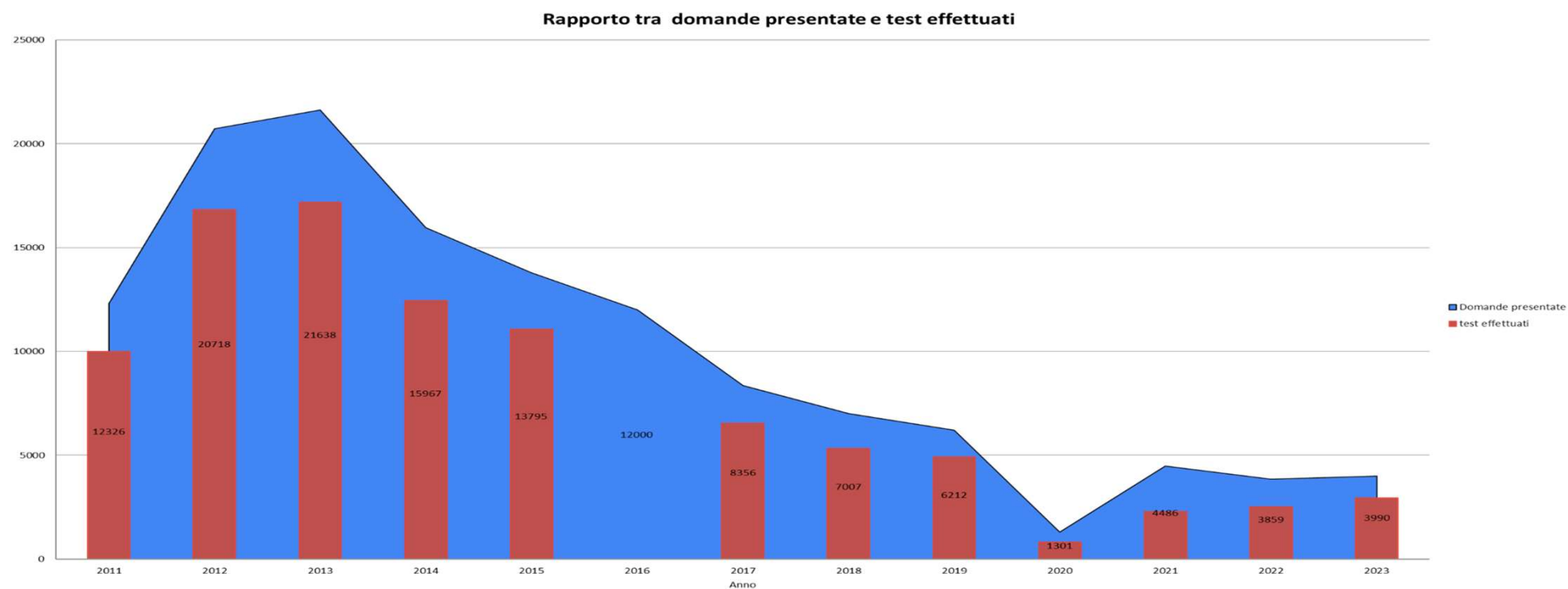


Fonte: Veneto Immigrazione, portale dell'Immigrazione della regione del Veneto

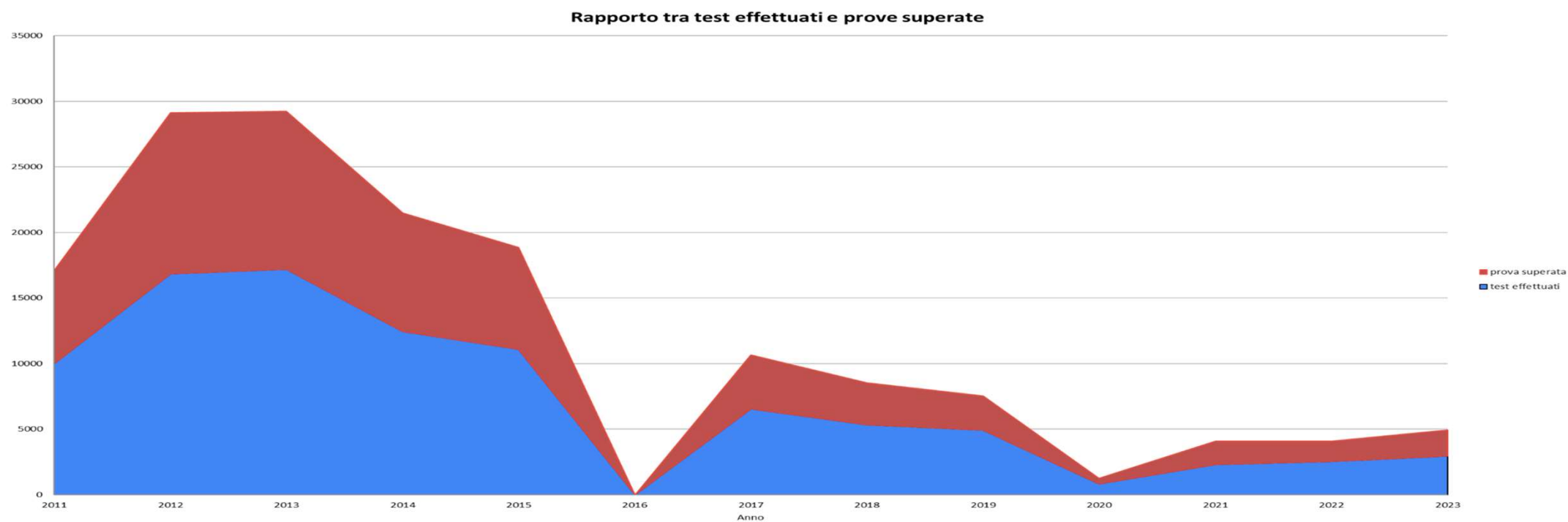
12 anni di test: le domande presentate



Rapporto tra domande presentate e test eseguiti



Rapporto tra prove eseguite e superate



Grazie per l'attenzione!

CPIA VENETO e STRUTTURA TECNICA REGIONALE